



PIBIC/CNPq/UFPG-2013

REPRESENTAÇÕES DA FRANÇA, DOS FRANCESES E DOS POVOS FRANCÓFONOS NOS MANUAIS DIDÁTICOS DE NÍVEL INICIANTE: ANÁLISE COMPARATIVA DAS RUBRICAS *COMPÉTENCE CULTURELLE* EM *ALORS? A1 (2007)* E *CIVILISATION* EM *ÉCHO (2010)*

Heloisa Costa de Oliveira¹, Rosiane M. Soares da Silva²

RESUMO

Este trabalho é resultante do projeto de pesquisa PIBIC/CNPq/UFPG 2012-2013 *Representações da França, dos franceses e dos povos francófonos nos manuais didáticos de nível iniciante: Análise comparativa das rubricas “Compétence culturelle” em Alors? A1 (2007) e “Civilisation” em ÉCHO A1 (2010)* que teve como objetivos analisar as representações culturais da civilização francesa e francófonas veiculadas pelas rubricas dos manuais de nível iniciante acima citados. Nosso *corpus* para análise foi as imagens contidas nas seções. Primeiramente, estudamos o conceito dos termos representação, cultura e civilização em entradas de dicionários gerais e específicos, bem como em teorias didáticas de francês como língua estrangeira. Em seguida, observamos os aspectos socioculturais propostos pelo Quadro Europeu Comum de Referências para Línguas (QECL). Por fim, fizemos uma análise das imagens que compõem as seções que abordam o tema cultura/civilização. Tal pesquisa se baseia nos pressupostos metodológicos da pesquisa qualitativa e interpretativa baseada em teorias advindas da história das metodologias do ensino de línguas estrangeiras e faz uma comparação intra/extramanual das imagens dos suportes didáticos escolhidos. Pudemos verificar através desse estudo que as representações culturais apresentadas pelos suportes didáticos analisados são, em grande parte, da França, excluindo a francofonia.

Palavras-chave: Cultura/Civilização, Manuais Didáticos, Representações.

FRANCE, FRENCH AND FRANCOPHONE PEOPLE REPRESENTATIONS IN BEGINNERS TEXTBOOKS: COMPARATIVE ANALYSIS IN SECTIONS “*COMPÉTENCE CULTURELLE*” OF *ALORS? AND “CIVILISATION” OF ÉCHO (2010)*

ABSTRACT

This work follows the research project PIBIC/CNPq/UFPG 2012-2013 *France, French and Francophone people representations in beginners textbooks: comparative analysis in sections “Compétence culturelle” of Alors? A1 (2007) and “Civilisation” of ÉCHO A1 (2010)*. This research project analyzes French and Francophone cultural representations in aforementioned beginners textbooks based on their images. Our *corpus* is composed of images depicted in sections “*Compétence culturelle*” and “*Civilisation*”, from *Alors? A1 (2007) and ÉCHO A1 (2010) textbooks respectively*. Firstly, we studied representation, culture and civilization concepts as reported by general and specific purpose dictionaries, as well didactic theories of French language teaching. Following, we considered socio-cultural concerns proposed by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR). Finally, we analysed images related to the culture/civilization subject. Our work uses qualitative and interpretative methods to compare --- in an intra/extra textbook fashion --- the images presented by *Alors? A1 (2007) and ÉCHO A1 (2010) textbooks*. We verified that the most of cultural representations depicted by the textbooks targets France, thus excluding the remaining francophonie.

Keywords: Culture/Civilization, Textbook, Representations.

¹ Aluna do curso de Licenciatura em Letras, Unidade Acadêmica de Letras, UFPG, Campina Grande, PB, E-mail: heloisaco@gmail.com

² Professora, Doutora, Unidade Acadêmica de Letras, UFPG, Campina Grande, PB, E-mail: rosiane.xypas@gmail.com